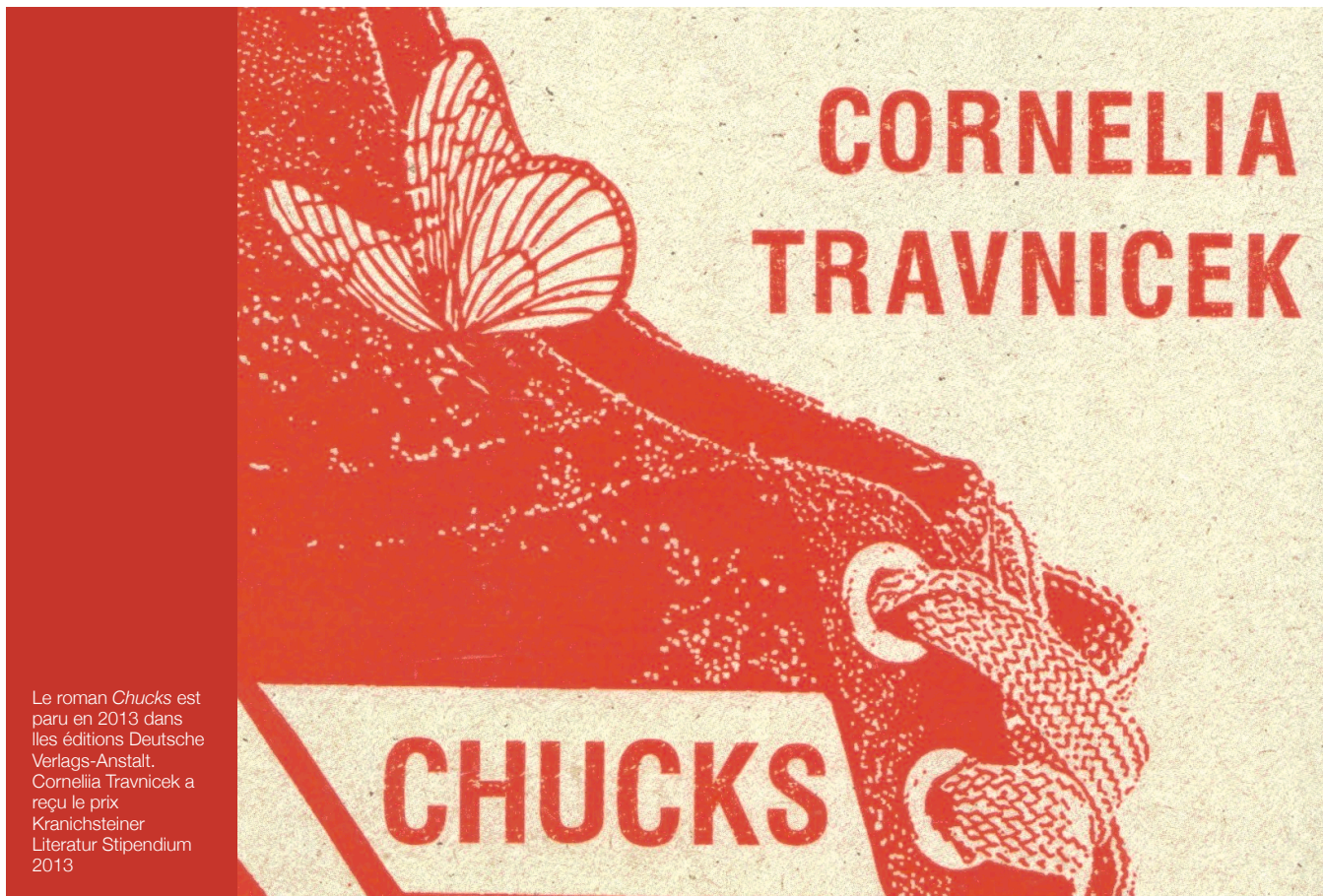


# CHUCKS ROMAN

CORNELIA TRAVNICEK



## Pistes pédagogiques (collège/ lycée) pour une lecture suivie en classe

La mise en place d'une lecture suivie en classe est toujours un moment important pour l'élève et le professeur, car il s'agit de lui montrer que les années d'apprentissage d'allemand lui permettent dorénavant de lire des textes plus longs. Bien évidemment, la question des aides se pose mais il convient de garder en mémoire que cette lecture doit être un moment de plaisir ! Alors, comment faire ? Ne pas rebuter l'élève, lui gâcher peut-être la lecture-plaisir avec une liste interminable de vocabulaire assortie d'exercices ...

Tout d'abord, le professeur aura à cœur de consacrer une séance entièrement dédiée à la mise en place de la lecture suivie.

Dans un deuxième temps, il envisagera, dans la classe, un moment de lecture individuelle où chaque élève pourra se consacrer à ce tout premier contact avec le texte : s'installer confortablement dans la classe, prendre son temps, lire à son rythme ... et découvrir somme toute que la lecture en allemand est tout à fait possible ! Le professeur pourra étayer cette démarche par quelques aides, notamment lexicales.

Fort de cette première expérience, l'élève aura compris maintenant la démarche et la continuera. C'est maintenant le moment d'installer le rythme de lecture. Généralement, il convient de lui consacrer une heure dans la semaine. Cette

heure est un moment privilégié : l'élève a accompli la lecture et d'autres travaux linguistiques se mettent en place afin de donner un sens à cette activité.

La tâche finale fédère l'ensemble du projet de lecture suivie et lui confère un sens. A titre d'exemple, la mise en scène d'un extrait, la transcription en B.D., l'interview avec l'auteur, l'écriture d'une critique sont des tâches possibles parmi d'autres.

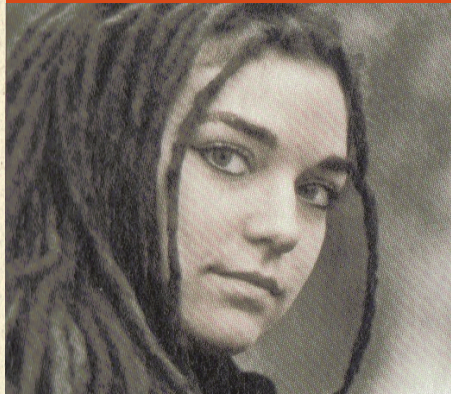
A ce propos, nous vous recommandons la lecture de l'ouvrage «Lire en langue étrangère» préface par Anne Lhéreté, Inspectrice Générale d'anglais, et publié par le CRDP d'Aquitaine.

**MAE IST ANFANG ZWANZIG** und zog noch vor Kurzem als Punk durch die Straßen Wiens, lebte von Dosenbier und den Gesprächen mit ihrer Freundin Tamara über Quanten und Strings, Quarks und Spins. Im Aids-Hilfe-Haus, wo sie eine Strafe wegen Körperverletzung abarbeiten muss, lernt sie den HIV-positiven Paul kennen, verliebt sich in ihn und macht Schluss mit Jakob, der eh nur Luftschlösser baut. Mit Paul ist das Leben jeden Tag neu, weiß jeder Tag der letzte sein kann. Als bei ihm die Krankheit ausbricht, beginnt Mae seine Haare und Fußnägel wie Devotionalien zu sammeln, zuletzt fängt sie die Luft in seinem Krankenzimmer in einem Tupperdöschen ein. Sie weiß genau, wie man gegen das Vergessen ankämpft: Von ihrem älteren Bruder sind ihr nur ein Paar nagelneue rote Chucks geblieben, die sie Tag für Tag trägt.

*Chucks* ist eine bezaubernde Geschichte vom Aufwachen zwischen Liebe und Tod - punkig, zärtlich, bedingungslos ehrlich.

»Wenn ich mit einer Figur der zeitgenössischen Literatur in einem Lift stecken bleiben möchte, dann mit Mae. Ob ich heil aus dem Lift kommen würde, weiß ich nicht, aber das

Cornelia TRAVNICEK wurde 1987 in St. Pölten, Niederösterreich, geboren. Derzeit lebt sie in Traismauer und Wien. Sie studierte Sinologie und Informatik und arbeitet als Researcher in einem Zentrum für Virtual Reality und Visualisierung. Für ihre literarischen Veröffentlichungen erhielt sie Arbeits- und Aufenthaltsstipendien und wurde mehrfach ausgezeichnet.



## Pistes pédagogiques (collège/ lycée)

### Chucks Cornelia Travnicek

La thématique de ce roman ne compte pas parmi les plus facilement abordables avec les élèves : la mort du frère, la séparation des parents, l'adolescence brisée, la vie d'un marginal et puis la maladie du SIDA. S'engage alors une réflexion profonde autour de la vie, de l'amour et de la mort.

Pourtant, les adolescents d'aujourd'hui sont parfois confrontés à ces sujets. La littérature pour adolescents outre-Rhin s'en fait l'écho, sans compromis, depuis plusieurs années et intègre justement les sujets de société actuels dans cette littérature : Hartz IV, chômage, la désorientation, la marginalisation ... Somme toute, il s'agit toujours du même questionnement, celui d'un adolescent face à son avenir, face à soi et face à la vie.

Le roman *Chucks* de Cornelia Travnicek aborde ces questions sous l'angle de la désinvolture, de l'insolence, de l'humour et de la tendresse. Il pose un regard pertinent, interrogateur et philosophique sur le fonctionnement du quotidien.

Le projet de lecture de *Chucks* peut être relié en classe de 3ème aux contenus culturels *L'ici et L'ailleurs* - combien de fois, la protagoniste s'abandonne-t-elle en effet au rêve, à la réflexion, à l'imaginaire. Ce contraste entre la vie réelle qu'elle mène/doit mener, ses souvenirs du passé et sa difficulté à se projeter sont autant d'éléments qui créent une tension dans le récit. On ne se privera pas d'aborder d'autres éléments qui s'inscrivent d'ores et déjà dans le contenu culturel d'une classe de seconde : l'art de vivre ensemble. Une liaison 3ème-2nde !

Au lycée, la lecture du roman *Chucks* peut intervenir indifféremment en classe de seconde (*L'art de vivre ensemble*) ou en cycle terminal pour illustrer les notions *L'idée du progrès* (le progrès ici comme passage obligatoire de tout adolescent vers l'âge adulte et de ce fait les changements et progrès individuels inhérents), *Lieux et formes du pouvoir* (la famille comme cellule protectrice et formatrice ainsi que les autres formes de substitution à la cellule familiale) et *Mythes et Héros* (dans une approche très littéraire : le héros de nos jours).

Une grande diversité s'offre à l'enseignant au sujet de la tâche finale : la mise en scène d'un passage du roman, l'écriture d'un scénario de film à partir d'un extrait, écrire un chapitre qui raconte Maeva dix ans après cette période, chercher des articles à ce sujet sur Internet et en faire un exposé, mener une interview avec un personnage issu du récit, transposer un passage pertinent dans une autre époque (passée ou future) ...

Les deux pages suivantes proposent à l'enseignant une première sélection de passages. Dans un souci didactique, il est ainsi possible de mettre en relief, pour les élèves français, la construction de ce roman en démêlant les différents fils qui, au fur et à mesure du roman, tissent l'histoire et se rejoignent dans le «maintenant» du récit.



# Extraits et parcours pour une lecture suivie

## Kapitel 1 - Von H\_Milch und der Statik von Luftschlössern

**Seite 9** : Als ist dreizehn ... - im Medikamentenschrank.  
*Familienverhältnisse I*

**Seite 9** : Tamara war asozial ... - zu einem Affen gebracht.  
*Bekanntschaft mit Tamara*

**Seite 11** : Seit jenem Tag ... - wäre sie dabei gewesen.  
*Familienverhältnisse II*

**Seite 14** : Ich erinnere mich an jedes Detail ... - nur noch schwer herstellbar waren.  
*Das erste Treffen mit Tamara in Wien*

**Seite 15** : Jetzt ist alles anderes ... - Das ist Jakob auch: rational.  
*Jakob*

## Kapitel 2 - Von Bewährungshelfern und dem Geruch von Kuheutern

**Seite 20** : Meine erste Erinnerung ... - für ihn noch weiter.  
*Erinnerungen an ihren Bruder I*

**Seite 21** : Als mein Bruder ... - im Eingangsbereich verliert.  
*Erinnerungen an ihren Bruder II*

**Seite 25** : Den Winter über ... - bis uns übel wurde.  
*Alltag mit Tamara*

**Seite 27** : Jakob rät mir oft ... - noch heute zu sein.  
*Erinnerungen an die Mutter*

**Seite 28** : Vor nicht einmal ... - freundlich ins Gesicht.  
*der Bewährungshelfer*

**Seite 30** : «Formular her.» ... - «Draußen warten.»  
*die Arbeit im Aids-Hilfe-Haus*

**Seite 32** : «Wie war dein Tag ... - am Euter riechen.  
*Abends nach der Arbeit*

## Kapitel 3 - Von Krebsen und einem Zelthimmel

**Seite 36** : «Man hat mir damals erklärt ... - und Wunderlampen gibt.»

**Seite 41** : Dass mein Bruder ... - in den Schlaf tickte.

**Seite 42** : Mein Vorgesetzter ... - war alles anders.

**Seite 45** : «Was würdest du tun ... - und angenehm machen.»

**Seite 47** : In der ersten Zeit ... - Ich hatte versagt.»

**Seite 47** : Beim Betreten ... - , jetzt, im Sommer.

**Seite 51** : Der erste Besuch ... - zwischen all den Kissen.

**Seite 52** : Der Campingplatz ... - und denke an Paul.

## Kapitel 4 - Von Distanzen und gefallenen Bäumen

**Seite 55** : Die Ärzte ... - roten Schuhen leuchteten.

**Seite 56** : In meiner Hosentasche ... - Traum aufgewacht wäre.

**Seite 60** : Mae und Mara, ... - , kann ich sehen.»

**Seite 62** : Wenn es nach mir ... - dabei auch nicht älter.

**Seite 68** : Bei meinem zweiten ... - Kuss gegeben habe.

**Seite 68** : Mein Atem ... - auf der Straße.

**Seite 73** : Mein Bruder ... - als die anderen.

**Seite 75** : Ich drehe an ... - Heimfahrt lang.

## Kapitel 5 - Vom Gott der Azteken und einer Reise

**Seite 77** : Mein letzter Besuch ... - da an immer.

**Seite 80** : Erst Samstag ... - für Überraschungen gut.

**Seite 91** : Es wird Zeit ... - sie mir nicht.

**Seite 93** : In Wahrheit ... - im Akkord herunter.

# Extraits et parcours pour une lecture suivie

**Seite 94** : «Hunger?» ... - gemalte Anarchiezeichen.

**Seite 100** : Am Tag vor ... - vor der Ansteckungsgefahr.

## Kapitel 6 - Von Gras und der Bedeutung von Vögeln

**Seite 102** : Vor der Abreise ... - einziger, wunderbarer Zufall.

**Seite 106** : «Schule?» ... - was zu tun wäre.

**Seite 107** : Als ich damals ... - Bahnhof ausstieg

**Seite 108** : Draußen fiel Novemberschnee ... - wie die Sau.

**Seite 110** : Sollte es in Amsterdam ... - meine Antwort nicht ab.

**Seite 117** : In einem Anfall ... - an der Tür einzuholen.

## Kapitel 7 - Vom Miteinanderschlafen und wozu Tupperware gut ist

**Seite 121** : «Wozu reden», ... - Der Schmerz blieb.

**Seite 125** : «Ist dir eigentlich ... - er sie sinken.

**Seite 126** : Sanitäter in Wien ... - als sie zurückkam.

**Seite 128** : Meine Mutter ruft ... - Wir starren aneinander vorbei.

**Seite 138** : Ein Kind, ... - wie urbanes Tumbleweed.

**Seite 139** : Drei Tage nach ... - ganz nach hinten.

**Seite 143** : Natürlich wollte Paul ... - Sternspritzer erlischt.

## Kapitel 8 - Vom Arschloch namens Leben und dem Spaß am Autofahren

**Seite 145** : Nach dem Zusammenbruch ... - siegreichen Schlacht zurückgekehrt.

**Seite 148** : Ein paar Tage später ... - Schritt zu halten.

**Seite 151** : Als wir uns ... - was man sagen soll.

**Seite 152** : Am liebsten ... - selbst gestrickten Söckchen.

**Seite 155** : Ich habe Mitte ... - auf meinen Zehen.

**Seite 163** : Paul bleibt krank. ... - länger hier bleiben.

## Kapitel 9 - Von Kühlschränken und vom goldenen Schein

**Seite 168** : Tamara hatte mich ... - sie war blutig.

**Seite 171** : Die Tür zum Zimmer ... - war ein Goldkind.

**Seite 171** : Bevor ich ins Bett ... - zu ihm kroch.

**Seite 172** : Ich komme jeden Tag ... - zur nächsten Wartung.

## Noch einmal vom Ende

## Und von dem, was danach kommt